Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 8:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnego dnia zgromadzili się naczelnicy (rodów swoich) ojców całego ludu oraz kapłani i Lewici u Ezdrasza, uczonego, ażeby (dokładnie) zaznajomić się ze słowami Prawa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnego dnia zgromadzili się u skryby Ezdrasza naczelnicy rodów całego ludu oraz kapłani i Lewici. Chcieli dokładniej zaznajomić się z postanowieniami Prawa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnego dnia naczelnicy rodów całego ludu, kapłani i Lewici zebrali się wokół Ezdrasza, uczonego w Piśmie, aby zrozumieć słowa Prawa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem zebrali się dnia drugiego przedniejsi domów ojcowskich ze wszystkiego ludu, kapłani i Lewitowie, do Ezdrasza nauczonego w Piśmie, aby wyrozumieli słowa zakonu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A drugiego dnia zebrali się przedniejszy domów wszytkiego ludu, kapłani i Lewitowie do Ezdrasza pisarza, aby im wykładał słowa zakonu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnego dnia naczelnicy rodów całego ludu, kapłani i lewici zebrali się u pisarza Ezdrasza, aby zgłębiać słowa Prawa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnego dnia zgromadzili się naczelnicy rodów całego ludu oraz kapłanów i Lewitów u Ezdrasza, pisarza, ażeby dokładnie poznać postanowienia Zakonu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na drugi dzień naczelnicy rodów całego ludu, kapłani i lewici, zebrali się u pisarza Ezdrasza, aby zgłębiać słowa Prawa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnego dnia u pisarza Ezdrasza zgromadzili się naczelnicy wszystkich rodów, kapłani i lewici, aby pogłębić słowa Prawa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Drugiego dnia przełożeni rodu całego ludu, kapłani i lewici zebrali się wokół Ezdrasza, uczonego w Piśmie, by zgłębiać słowa Prawa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в другому дні зібралися володарі батьківщин з усім народом, священики і левіти до Ездри писаря, щоб зважати на всі слова закону. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś drugiego dnia, u Ezdrasza, uczonego w Piśmie, z całego ludu zebrali się przedniejsi ojców, kapłani i Lewici, by pilnie rozważyć słowa Prawa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A na drugi dzień mężowie będący głowami domów patriarchalnych całego ludu, kapłani i Lewici zebrali się razem u przepisywacza Ezdrasza, aby wniknąć w słowa tego prawa. |